

Stg 1

(1:1) ιακωβος→**Jacobo** θεου→**de Dios** και→**y** κυριου→**de Señor** ιησου→**Jesús** χριστου→**Cristo/Ungido** δουλος→**esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud)** ταις→**a las** δωδεκα→**doce** φυλαις→**tribus** ταις→**a los** εν→**en** τη→**la** διασπορα→**diáspora** χαριρειν→**Estar regocijando**

(1:2) πασαν→**Todo** χαραν→**regocijo** ηγηρασθε→**consideren** αδελφοι→**hermanos** μου→**de mí** οταν→**cuando** πειρασμοις→**a pruebas a prueba** περιπεσητε→**caigan alrededor** ποικιλοις→**varias**

(1:3) γινωσκοντες→**conociendo** οτι→**que** το→**la** δοκιμιον→**demonstración probada** υμων→**de ustedes** της→**de la** πιστεως→**fe/(la) fe/(confianza)** κατεργαζεται→**produce/está obrando** completamente υπομονην→**paciencia/aguante**

(1:4) η→**El** δε→**pero** υπομονη→**paciencia/aguante** εργον→**obra** τελειον→**completada** εχετω→**esté teniendo** ινα→**para que** ητε→**estén siendo** τελειοι→**completos** και→**y** ολοκληροι→**enteros en (cada) parte** εν→**en** μηδενι→**nada** λειπομενοι→**siendo faltado**

(1:5) ει→**Si** δε→**pero** τις→**alguien** υμων→**de ustedes** λειπεται→**es/está siendo dejado atrás (sin alcanzar)** σοφιας→**de sabiduría** αιτειτω→**esté solicitando** παρα→**junto (a/al)/al lado de** του→**el** διδοντος→**dando** θεου→**Dios** πασιν→**a todos** απλως→**generosamente** και→**y** ουκ→**no** ονειδιζοντος→**reprochando** και→**y** δοθησεται→**será dado** αυτω→**a él**

(1:6) αιτειτω→**Esté solicitando** δε→**pero** εν→**en** πιστει→**fe/(la) fe/(confianza)** μηδεν→**nada** διακρινομενος→**dudando** ο→**el** γαρ→**porque** διακρινομενος→**dudando** εοικεν→**ha sido semejante** κλυδωνι→**a oleaje** θαλασσης→**de mar** ανεμιζομενω→**siendo llevado por el viento** και→**y** ριπιζομενω→**siendo soplado de un lado a otro**

(1:7) μη→**no** γαρ→**porque** οισθω→**esté suponiendo** ο→**el** ανθρωπος→**hombre** εκεινος→**aquél** οτι→**que** ληψεται→**recibirá** τι→**algo** παρα→**junto (a/al)/al lado de** του→**el** κυριου→**Señor**

(1:8) ανηρ→**varón** διψυχος→**de dos almas** ακαταστατος→**no establecido completamente** εν→**en** πασαις→**todos** ταις→**los** οδοις→**caminos** αυτου→**de él**

(1:9) καυχασθω→**Esté jactando** δε→**pero** ο→**el** αδελφος→**hermano** ο→**el** ταπεινος→**humilde** εν→**en** τω→**la** υψει→**altura** αυτου→**de él**

(1:10) ο→**El** δε→**pero** πλουσιος→**rico** εν→**en** τη→**la** ταπεινωσει→**humillación** αυτου→**de él/su/sus** οτι→**porque** ως→**como** ανθος→**flor** χορτου→**de hierba** παρελευσεται→**pasará**

(1:11) ανετειλεν→**Se levantó** γαρ→**porque** ο→**el** ηλιος→**sol** συν→**junto con** τω→**el** καυσωνι→**calor ardiente** και→**y** εξηρανεν→**secó** τον→**a la** χορτον→**hierba** και→**y** το→**la** ανθος→**flor** αυτου→**de él/su/sus** εξεπεσεν→**cayó hacia afuera** και→**y** η→**la** ευπρεπεια→**bien apropiada** του→**de el** προσωπου→**rostro** αυτου→**de ella** απωλετο→**se destruyó** ουτως→**así** και→**también** ο→**el** πλουσιος→**rico** εν→**en** ταις→**los** πορειαις→**en** caminos αυτου→**de él/su/sus** μαρανθησεται→**será desvanecido**

(1:12) μακαριος→**Bienaventurado/dichoso/afortunado** ανηρ→**varón** ος→**quien** υπομενει→**está aguantando** πειρασμον→**puesta a prueba** οτι→**porque** δοκιμος→**aprobado** γενομενος→**habiendo llegado a ser** ληψεται→**recibirá** τον→**la** στεφανον→**corona** της→**de la** ζωης→**vida** ον→**cuál** επιγγελατο→**prometió** ο→**el** κυριος→**Señor** τοις→**a los** αγαπωσιν→**amando** αυτον→**a él**

(1:13) μηδεις→**Nadie** πειραζομενος→**tentado/siendo puesto a prueba** λεγετω→**diga/esté diciendo** οτι→**que** απο→**De/del/desde** θεου→**Dios** πειραζομαι→**soy tentado/estoy siendo puesto a prueba** ο→**El** γαρ→**porque** θεος→**Dios** απειραστος→**no tienta/no a puesto a prueba** εστιν→**está siendo** κακων→**de malas (cosas)** πειραζει→**tentando/está poniendo a prueba** δε→**pero** αυτος→**él mismo** ουδενα→**a nadie**

(1:14) εκαστος→**Cada uno** δε→**pero** πειραζεται→**es/está siendo puesto a prueba** υπο→**por** της→**de el** ιδιας→**propio** επιθυμιας→**deseo** εξελκομενος→**siendo arrastrado** hacia afuera και→**y** δελεαζομενος→**siendo atraído con cebo**

(1:15) ειτα→**luego** η→**el** επιθυμια→**deseo** συλλαβουσα→**habiendo tomado juntamente** τικει→**está dando a luz** αμαρτιαν→**pecado** η→**el** δε→**pero** αμαρτια→**pecado** αποτελεσθαι→**habiendo sido completado totalmente** αποκυει→**está produciendo** θανατον→**muerte**

(1:1) JACOBO, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, a las doce tribus que están esparcidas, salud.

(1:2) Hermanos míos, tened por sumo gozo cuando cayereis en diversas tentaciones;

(1:3) Sabiendo que la prueba de vuestra fe obra paciencia.

(1:4) Mas tenga la paciencia perfecta su obra, para que seáis perfectos y cabales, sin faltar en alguna cosa.

(1:5) Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduría, demándela á Dios, el cual da á todos abundantemente, y no zahiere; y le será dada.

(1:6) Pero pida en fe, no dudando nada: porque el que duda es semejante á la onda de la mar, que es movida del viento, y echada de una parte á otra.

(1:7) No piense pues el tal hombre que recibirá ninguna cosa del Señor.

(1:8) El hombre de doblado ánimo es inconstante en todos sus caminos.

(1:9) El hermano que es de baja suerte, gloriése en su alteza:

(1:10) Mas el que es rico, en su baja; porque él se pasará como la flor de la hierba.

(1:11) Porque salido el sol con ardor, la hierba se secó, y su flor se cayó, y pereció su hermosa apariencia: así también se marchitará el rico en todos sus caminos.

(1:12) Bienaventurado el varón que sufre la tentación; porque cuando fuere probado, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido á los que le aman.

(1:13) Cuando alguno es tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ser tentado de los malos, ni él tienta á alguno:

(1:14) Sino que cada uno es tentado, cuando de su propia concupiscencia es atraído, y cebado.

(1:15) Y la concupiscencia, después que ha concebido, pare el pecado: y el pecado, siendo cumplido, engendra muerte.

(1:1) Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, a las doce tribus que están en la dispersión: Salud.

(1:2) Hermanos míos, tened por sumo gozo cuando os halléis en diversas pruebas,

(1:3) sabiendo que la prueba de vuestra fe produce paciencia.

(1:4) Mas tenga la paciencia su obra completa, para que seáis perfectos y cabales, sin que os falte cosa alguna.

(1:5) Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduría, pídale a Dios, el cual da a todos abundantemente y sin reproche, y le será dada.

(1:6) Pero pida con fe, no dudando nada; porque el que duda es semejante a la onda del mar, que es arrastrada por el viento y echada de una parte a otra.

(1:7) No piense, pues, quien tal haga, que recibirá cosa alguna del Señor.

(1:8) El hombre de doble ánimo es inconstante en todos sus caminos.

(1:9) El hermano que es de humilde condición, gloriése en su exaltación;

(1:10) pero el que es rico, en su humillación; porque él pasará como la flor de la hierba.

(1:11) Porque cuando sale el sol con calor abrasador, la hierba se seca, su flor se cae, y parece su hermosa apariencia; así también se marchitará el rico en todas sus empresas.

(1:12) Bienaventurado el varón que soporta la tentación; porque cuando haya resistido la prueba, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido a los que le aman.

(1:13) Cuando alguno es tentado, no diga que es tentado de parte de Dios; porque Dios no puede ser tentado por el mal, ni él tienta a nadie;

(1:14) sino que cada uno es tentado, cuando de su propia concupiscencia es atraído y seducido.

(1:15) Entonces la concupiscencia, después que ha concebido, da a luz el pecado; y el pecado, siendo consumado, da a luz la muerte.

(1:16) μη→No πλανασθε→estén siendo extraviados αδελφοί→hermanos μου→de mí αγαπητοί→amados

(1:16) Amados hermanos míos, no erréis.

(1:16) Amados hermanos míos, no erréis.

(1:17) πασα→Toda δοσις→dádivα αγαθη→buena και→y παν→todo δωρημα→don τελειον→completo ανωθεν→desde arriba εστιν→está καταβαινον→descendiendo απο→de/del/desde του→el πατρος→Padre των→de las φωτων→lucis παρ→junto (a/al)/al lado de ω→quien ουκ→no ενι→es/está siendo dentro παραλλαγη→alternación hacia junto (a/al)/al lado de η→ο τροπις→giro αποσκιασμα→de sombra

(1:17) Toda buena dádiva y todo don perfecto es de lo alto, que desciende del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación.

(1:17) Toda buena dádiva y todo don perfecto desciende de lo alto, del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación.

(1:18) βουληθεις→Habiendo sido su voluntad απεκυησεν→produjo ημας→a nosotros λογω→a palabra αληθειας→de verdad εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειναι→ser ημας→a nosotros απαρχην→primicia τινα→alguna των→de las αυτου→de él/su/sus κτισματων→criaturas

(1:18) El, de su voluntad nos ha engendrado por la palabra de verdad, para que seamos primicias de sus criaturas.

(1:18) El, de su voluntad, nos hizo nacer por la palabra de verdad, para que seamos primicias de sus criaturas.

(1:19) ωστε→De modo que αδελφοί→hermanos μου→de mí αγαπητοί→amados εστω→esté siendo πας→todo ανθρωπος→hombre ταχυς→rápido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ακουσαι→oír βραδυσ→lento εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el λαλησαι→hablar βραδυσ→lento εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οργην→ira

(1:19) Por esto, mis amados hermanos, todo hombre sea pronto para oír, tardío para hablar, tardío para airarse:

(1:19) Por esto, mis amados hermanos, todo hombre sea pronto para oír, tardo para hablar, tardo para airarse;

(1:20) οργη→ira γαρ→porque ανδρος→de varón δικαιοσυνην→justicia/rectitud θεου→de Dios ου→no κατεργαζεται→produce/está obrando completamente

(1:20) Porque la ira del hombre no obra la justicia de Dios.

(1:20) porque la ira del hombre no obra la justicia de Dios.

(1:21) διο→Por cual αποθεμενοι→habiendo puesto hacia afuera πασαν→toda ρυπαριαν→suciedad και→y περισσειαν→abundancia κακιας→de maldad εν→en πραυτητι→apacibilidad δεξασθε→accepten bien dispuestos τον→a la εμφυτον→implantada λογον→palabra τον→a la δυναμενον→siendo capaz σωσαι→librar τας→a las ψυχας→almas υμων→de ustedes

(1:21) Por lo cual, dejando toda inmundicia y superfluidad de malicia, recibid con mansedumbre la palabra ingerida, la cual puede hacer salvas vuestras almas.

(1:21) Por lo cual, desechando toda inmundicia y abundancia de malicia, recibid con mansedumbre la palabra implantada, la cual puede salvar vuestras almas.

(1:22) γινεσθε→Estén llegando a ser δε→pero ποιηται→hacedores λογου→de palabra και→y μη→no μονον→solamente ακροαται→oidores παραλογιζομενοι→razonando engañosamente εαυτους→a ustedes mismos

(1:22) Mas sed hacedores de la palabra, y no tan solamente oidores, engañándoos a vosotros mismos.

(1:22) Pero sed hacedores de la palabra, y no tan solamente oidores, engañándoos a vosotros mismos.

(1:23) οτι→Porque ει→si τις→alguien ακροατης→oidor λογου→de palabra εστιν→es/está siendo και→y ου→no ποιητης→hacedor ουτος→este εοικεν→ha sido semejante ανδρι→a varón κατανοουντι→dirigiendo su entendimiento/mente completamente το→a/al/a el προσωπον→rostro της→de el γενεσεως→nacimiento αυτου→de él/su/sus εν→en εσοπτρω→espejo

(1:23) Porque si alguno oye la palabra, y no la pone por obra, este tal es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro natural.

(1:23) Porque si alguno es oidor de la palabra pero no hacedor de ella, éste es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro natural.

(1:24) κατενοησεν→observó cuidadosamente γαρ→porque εαυτον→a sí mismo και→y απεληλυθεν→ha venido desde και→y ευθεως→inmediatamente επελαθετο→se olvidó οποιος→de qué clase ην→estaba siendo

(1:24) Porque él se consideró a sí mismo, y se fué, y luego se olvidó qué tal era.

(1:24) Porque él se considera a sí mismo, y se va, y luego olvida cómo era.

(1:25) ο→El δε→pero παρακυψας→habiendo inclinado hacia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro νομον→ley τελειον→completada τον→a la της→de la ελευθεριας→libertad και→y παραμεινας→habiendo permanecido junto (a/al)/al lado de ουτος→este ουκ→no ακροατης→oidor επιλησμονης→de olvido γενομενος→habiendo llegado a ser αλλα→sino ποιητης→hacedor εργου→de obra ουτος→este μακαριος→bienaventurado/dichoso/afortunado εν→en τη→el ποιησει→haciendo αυτου→de él/su/sus εσται→será

(1:25) Mas el que hubiere mirado atentamente en la perfecta ley, que es la de la libertad, y perseverado en ella, no siendo oidor olvidadizo, sino hacedor de la obra, este tal será bienaventurado en su hecho.

(1:25) Mas el que mira atentamente en la perfecta ley, la de la libertad, y persevera en ella, no siendo oidor olvidadizo, sino hacedor de la obra, éste será bienaventurado en lo que hace.

(1:26) ει→Si τις→alguien δοκει→está pensando θρησκος→adorador formal ειναι→ser εν→en υμιν→ustedes μη→no χαλιναγωγων→conduciendo con brida (de caballo) γλωσσαν→a lengua αυτου→de él/su/sus αλλα→sino απατων→seduciendo engañosamente καρδιαν→a corazón αυτου→de él/su/sus τουτου→de este ματαιος→vana η→la θρησκεια→forma de adoración

(1:26) Si alguno piensa ser religioso entre vosotros, y no refrena su lengua, sino engañando su corazón, la religión del tal es vana.

(1:26) Si alguno se cree religioso entre vosotros, y no refrena su lengua, sino que engaña su corazón, la religión del tal es vana.

(1:27) θρησκεια→Forma de adoración καθαρα→limpia και→y αμιαντος→incontaminada παρα→junto (a/al)/al lado de θεω→Dios και→y πατρι→Padre αυτη→esta εστιν→es/está siendo επισκεπτεσθαι→estar viendo sobre ορφανους→huérfanos και→y χηρας→viudas εν→en τη→la θλιψει→aflicción αυτων→de ellos ασπιλον→sin mancha εαυτον→a sí mismo τηρειν→guardar/estar guardando απο→de/del/desde του→de el κοσμου→mundo

(1:27) La religión pura y sin mácula delante de Dios y Padre es esta: Visitar los huérfanos y las viudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha de este mundo.

(1:27) La religión pura y sin mácula delante de Dios el Padre es esta: Visitar a los huérfanos y a las viudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha del mundo.

Stg 2

(2:1) αδελφοί→Hermanos μου→de mí μη→no εν→en προσωποληψιας→(acepción de persona)/acepción de rostros εχετε→estén teniendo την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido της→de el δοξης→esplendor?

(2:1) HERMANOS míos, no tengáis la fe de nuestro Señor Jesucristo glorioso en acepción de personas.

(2:1) Hermanos míos, que vuestra fe en nuestro glorioso Señor Jesucristo sea sin acepción de personas.

(2:2) εαν→Si alguna vez γαρ→porque εισελθη→entre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga υμων→de ustedes ανηρ→varón χρυσοδακτυλιος→con anillos de oro εν→en εσθητι→vestidura λαμπρα→resplandeciente εισελθη→entre δε→pero και→y πτωχος→pobre εν→en ρυπαρα→sucia εσθητι→vestidura

(2:3) και→y επιβλεψητε→miren sobre επι→sobre τον→a/al/a el φορουντα→llevando την→la εσθητα→vestidura την→la λαμπραν→resplandeciente και→y ειπητε→digan αυτω→a él συ→Tú καθου→estés sentado ωδε→aquí καλως→apropiadamente και→Y τω→a/al/a el πτωχω→pobre ειπητε→digan συ→tú στηθι→ponte de pie εκει→allí η→o καθου→estés sentado ωδε→aquí υπο→debajo το→a/al/a el υποποδιον→escabel μου→de mí

(2:4) και→y ου→no διεκριθητε→fueron juzgados completamente εν→en εαυτοις→ustedes mismos και→y εγενεσθε→llegaron a ser κριται→jueces διαλογισμων→de razonamientos πονηρων→malignos?

(2:5) ακουσατε→Oigan αδελφοι→hermanos μου→de mí αγαπητοι→amados ουχ→¿No ο→el θεος→Dios εξελεξατο→eligió/escogió/seleccionó τους→a los πτωχους→pobres του→de el κοσμου→mundo πλουσιους→ricos εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) και→y κληρονομους→herederos της→de el βασιλειας→reino ης→de cual επηγγειλατο→prometió τοις→a los αγαπωσιν→amando αυτον→a él?

(2:6) υμεις→Ustedes δε→pero ητιμασατε→deshonraron τον→a/al/a el πτωχον→pobre ουχ→¿No οι→los πλουσιοι→ricos καταδυναστευουσιν→están dominando hacia abajo υμων→de ustedes και→y αυτοι→ellos ελκουσιν→están arrastrando υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κριτηρια→a lugares de juicio?

(2:7) ουκ→¿No αυτοι→ellos βλασφημουσιν→están insultando injuriosamente το→el καλον→excelente/buen ονομα→nombre το→el επικληθεν→habiendo sido nombrado sobre εφ→encima υμας→a ustedes?

(2:8) ει→Si μεντοι→sin embargo νομον→a ley τελειτε→cumplen/están cumpliendo/completando βασιλικον→real κατα→según την→por la/el γραφην→Escritura/escrito αγαπησεις→Amarás τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti ως→como σεαυτον→a ti mismo καλως→Excelentemente ποιειτε→hacen/están haciendo

(2:9) ει→Si δε→pero προσωποληπτειτε→están aceptando rostros αμαρτιαν→pecado εργαζεσθε→están obrando ελεγχομενοι→siendo puestos al descubierto υπο→por του→la νομου→ley ως→como παραβαται→transgresores

(2:10) οστις→Quien γαρ→porque ολον→entera τον→a la νομον→ley τηρησει→guardará πταισει→dará un traspié δε→pero εν→en ενι→a uno (mandamiento/mandato) γεγονεν→ha llegado a ser παντων→de todos ενοχος→culpable

(2:11) ο→El γαρ→porque ειπων→habiendo dicho μη→No μοιχευσεις→cometerás adulterio ειπεν→Dijo και→también μη→No φονευσεις→matarás/asesinarás ει→Si δε→pero ου→no μοιχευσεις→cometerás adulterio φονευσεις→matarás/asesinarás δε→pero γεγονας→has llegado a ser παραβατης→transgresor νομου→de ley

(2:12) ουτως→Así λαλειτε→estén hablando και→y ουτως→así ποιειτε→estén haciendo ως→como δια→por medio/a través νομου→de ley ελευθεριας→libertad μελλοντες→estando para κρινεσθαι→estar siendo juzgado

(2:13) η→El γαρ→porque κρισις→juicio ανελεος→sin misericordia τω→a/al/a el μη→no ποιησαντι→haciendo/habiendo hecho ελεος→misericordia κατακαυχεται→está jactándose completamente ελεον→misericordia κρισεως→de Juicio

(2:14) τι→¿Qué το→el οφελος→beneficio αδελφοι→hermanos μου→de mí εαν→si alguna vez πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) λεγη→diga/esté diciendo τις→alguien εχειν→estar teniendo εργα→obras δε→pero μη→no εχη→esté teniendo? μη→¿No δυναται→puede/es/está siendo capaz η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σωσαι→librar αυτον→a él?

(2:15) εαν→Si alguna vez δε→pero αδελφος→hermano η→o αδελφη→hermana γυμνοι→desnudos υπαρχωσιν→estén existiendo και→y λειπομενοι→siendo faltado ωσιν→estén siendo της→de el εφημερου→diario τροφης→alimento

(2:2) Porque si en vuestra congregación entra un hombre con anillo de oro, y de preciosa ropa, y también entra un pobre con vestidura vil,

(2:3) Y tuviereis respeto al que trae la vestidura preciosa, y le dijereis: Siéntate tú aquí en buen lugar; y dijereis al pobre: Estáte tú allí en pie; ó siéntate aquí debajo de mi estrado:

(2:4) ¿No juzguáis en vosotros mismos, y venís á ser jueces de pensamientos malos?

(2:5) Hermanos míos amados, oid: ¿No ha elegido Dios los pobres de este mundo, ricos en fe, y herederos del reino que ha prometido á los que le aman?

(2:6) Mas vosotros habéis afrentado al pobre. ¿No os oprimen los ricos, y no son ellos los mismos que os arrastran á los juzgados?

(2:7) ¿No blasfeman ellos el buen nombre que fué invocado sobre vosotros?

(2:8) Si en verdad cumplís vosotros la ley real, conforme á la Escritura: Amarás á tu prójimo como á ti mismo, bien hacéis:

(2:9) Mas si hacéis acepción de personas, cometéis pecado, y sois reconvenidos de la ley como transgresores.

(2:10) Porque cualquiera que hubiere guardado toda la ley, y ofendiere en un punto, es hecho culpado de todos.

(2:11) Porque el que dijo: No cometerás adulterio, también ha dicho: No matarás. Ahora bien, si no hubieres matado, ya eres hecho transgresor de la ley.

(2:12) Así hablad, y así obrad, como los que habéis de ser juzgados por la ley de libertad.

(2:13) Porque juicio sin misericordia será hecho con aquel que no hiciere misericordia: y la misericordia se gloria contra el juicio.

(2:14) Hermanos míos, ¿qué aprovechará si alguno dice que tiene fe, y no tiene obras? ¿Podrá la fe salvarle?

(2:15) Y si el hermano ó la hermana están desnudos, y tienen necesidad del mantenimiento de cada día,

(2:2) Porque si en vuestra congregación entra un hombre con anillo de oro y con ropa espléndida, y también entra un pobre con vestido andrajoso,

(2:3) y miráis con agrado al que trae la ropa espléndida y le decís: Siéntate tú aquí en buen lugar; y decís al pobre: Estate tú allí en pie, o siéntate aquí bajo mi estrado;

(2:4) ¿no hacéis distinciones entre vosotros mismos, y venís a ser jueces con malos pensamientos?

(2:5) Hermanos míos amados, oid: ¿No ha elegido Dios a los pobres de este mundo, para que sean ricos en fe y herederos del reino que ha prometido a los que le aman?

(2:6) Pero vosotros habéis afrentado al pobre. ¿No os oprimen los ricos, y no son ellos los mismos que os arrastran a los juzgales?

(2:7) ¿No blasfeman ellos el buen nombre que fue invocado sobre vosotros?

(2:8) Si en verdad cumplís la ley real, conforme a la Escritura: Amarás a tu prójimo como a ti mismo, bien hacéis;

(2:9) pero si hacéis acepción de personas, cometéis pecado, y quedáis convictos por la ley como transgresores.

(2:10) Porque cualquiera que guardare toda la ley, pero ofendiere en un punto, se hace culpable de todos.

(2:11) Porque el que dijo: No cometerás adulterio, también ha dicho: No matarás. Ahora bien, si no cometes adulterio, pero matas, ya te has hecho transgresor de la ley.

(2:12) Así hablad, y así haced, como los que habéis de ser juzgados por la ley de la libertad.

(2:13) Porque juicio sin misericordia se hará con aquel que no hiciere misericordia; y la misericordia triunfa sobre el juicio.

(2:14) Hermanos míos, ¿de qué aprovechará si alguno dice que tiene fe, y no tiene obras? ¿Podrá la fe salvarle?

(2:15) Y si un hermano o una hermana están desnudos, y tienen necesidad del mantenimiento de cada día,

(2:16) επιτη→diga δε→pero τις→alguien αυτοις→a ellos εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes υπαγετε→Estén yendo εν→en ειρηνη→paz θερμαινεσθε→estén siendo calientes και→y χορταζεσθε→estén siendo saciados μη→No δωτε→den δε→pero αυτοις→a ellos τα→las επιτηδεια→(cosas) apropiadas (necesarias) του→de el σωματος→cuerpo τι→¿Qué το→el οφελος→beneficio?

(2:17) ουτως→Así και→también η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) εαν→si alguna vez μη→no εργα→obras εχη→esté teniendo νεκρα→muerta εστιν→es/está siendo καθ→según εαυτην→a sí misma

(2:18) αλλ→Pero ερει→dirá τις→alguien συ→Tú πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) εχεις→tienes/estás teniendo καγω→yo también εργα→obras εχω→tengo/estoy teniendo δειξον→muestra μοι→a mí την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti εκ→fuera de [*] των→las εργαων→obras σου→de ti καγω→yo también δειξω→mostraré σοι→a ti εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las εργαων→obras μου→de mí την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) μου→de mí
[*] [+ *Textus Receptus 1551*]:
χωρις→aparte de

(2:19) συ→Tú πιστευεις→crees/estás creyendo/(confiando) οτι→que ο→el θεος→Dios εις→uno εστιν→es/está siendo? καλως→Excelentemente/(bien) ποιεις→hace/estás haciendo και→también τα→los δαμονια→demonios πιστευουσιν→creen/están creyendo/(confiando) και→y φρισσουσιν→se estremecen/están estremeciendo con temblor

(2:20) θελεις→¿Quieres/Estás queriendo δε→pero γνωμαι→conocer ω→oh ανθρωπε→hombre κενε→vacío οτι→que η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) χωρις→aparte de των→las εργαων→obras νεκρα→muerta εστιν→es/está siendo?

(2:21) αβρααμ→Abrahám ο→el πατηρ→padre ημων→nuestro/de nosotros ουκ→¿No εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras εδικαιωθη→fue justificado/declarado justo/recto ανενεγκας→habiendo ofrecido ισαακ→a Isaac τον→a/al/a el υιον→hijo αυτου→de él/su/sus επι→sobre το→el θυσιαστηριον→lugar de sacrificio?

(2:22) βλεπεις→Estás viendo οτι→que η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) συνηργει→estaba obrando junto τοις→a las εργαοις→obras αυτου→de él/su/sus και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las εργαων→obras η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) ετελειωθη→fue completada

(2:23) και→Y επληρωθη→fue cumplida/llenado a plenitud η→la/el γραφη→Escritura/escrito η→el λεγουσα→diciendo επιστευσεν→Confió δε→pero αβρααμ→Abrahám τω→a/al/a el θεω→Dios και→y ελογισθη→fue contado αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→justicia/rectitud και→y φιλος→amigo θεου→de Dios εκληθη→fue llamado

(2:24) ορατε→Ven/están viendo τοιουν→pues ahora οτι→que εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras δικαιουται→es/está siendo justificado/declarado justo/recto ανθρωπος→hombre και→y ουκ→no εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) μονον→solamente

(2:25) ομοιως→Igualmente δε→pero και→también ρααβ→Rahab η→la πορνη→prostituta ουκ→¿No εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras εδικαιωθη→fue declarada recta υποδεξαμενη→habiendo recibido debajo (de techo) τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros και→y ετερα→otro diferente οδω→camino εκβαλουσα→habiendo arrojado hacia afuera?

(2:26) ωσπερ→Así como γαρ→porque το→el σωμα→cuerπο χωρις→aparte de πνευματος→espíritu νεκρον→muerto εστιν→es/está siendo ουτως→así και→también η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) χωρις→aparte de των→las εργαων→obras νεκρα→muerta εστιν→está siendo

Stg 3

(3:1) μη→No πολλοι→muchos διδασκαλοι→maestros γινεσθε→estén llegando a ser αδελφοι→hermanos μου→de mí ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que μειζον→más grande κριμα→juicio ληφομεθα→recibiremos

(3:2) πολλα→Muchas (veces) γαρ→porque πταιομεν→estamos dando traspié απαντες→todos ει→Sí τις→alguien εν→en λογω→palabra ου→no πταιει→está dando traspié ουτος→este τελειος→completo ανηρ→varón δυνατος→capaz χαλιναγωγησαι→conducir con brida και→también ολον→entero το→el σωμα→cuerπο

(2:16) Y alguno de vosotros les dice: Id en paz, calentaos y hartaos; pero no les diereis las cosas que son necesarias para el cuerpo: ¿qué aprovechará?

(2:17) Así también la fe, si no tuviere obras, es muerta en sí misma.

(2:18) Pero alguno dirá: Tú tienes fe, y yo tengo obras: muéstrame tu fe sin tus obras, y yo te mostraré mi fe por mis obras.

(2:19) Tú crees que Dios es uno; bien haces: también los demonios creen, y tiemblan.

(2:20) ¿Mas quieres saber, hombre vano, que la fe sin obras es muerta?

(2:21) ¿No fué justificado por las obras Abraham nuestro padre, cuando ofreció á su hijo Isaac sobre el altar?

(2:22) ¿No ves que la fe obró con sus obras, y que la fe fué perfecta por las obras?

(2:23) Y fué cumplida la Escritura que dice: Abraham creyó á Dios, y le fué imputado á justicia, y fue llamado amigo de Dios.

(2:24) Vosotros veis, pues, que el hombre es justificado por las obras, y no solamente por la fe.

(2:25) Asimismo también Rahab la ramera, ¿no fué justificada por obras, cuando recibió los mensajeros, y los echó fuera por otro camino?

(2:26) Porque como el cuerpo sin espíritu está muerto, así también la fe sin obras es muerta.

(3:1) HERMANOS míos, no os hagáis muchos maestros, sabiendo que recibiremos mayor condenación.

(3:2) Porque todos ofendemos en muchas cosas. Si alguno no ofende en palabra, éste es varón perfecto, capaz también de freno gobernar todo el cuerpo.

(2:16) y alguno de vosotros les dice: Id en paz, calentaos y saciaos, pero no les dais las cosas que son necesarias para el cuerpo, ¿de qué aprovecha?

(2:17) Así también la fe, si no tiene obras, es muerta en sí misma.

(2:18) Pero alguno dirá: Tú tienes fe, y yo tengo obras. Muéstrame tu fe sin tus obras, y yo te mostraré mi fe por mis obras.

(2:19) Tú crees que Dios es uno; bien haces. También los demonios creen, y tiemblan.

(2:20) ¿Mas quieres saber, hombre vano, que la fe sin obras es muerta?

(2:21) ¿No fue justificado por las obras Abraham nuestro padre, cuando ofreció a su hijo Isaac sobre el altar?

(2:22) ¿No ves que la fe actuó juntamente con sus obras, y que la fe se perfeccionó por las obras?

(2:23) Y se cumplió la Escritura que dice: Abraham creyó a Dios, y le fue contado por justicia, y fue llamado amigo de Dios.

(2:24) Vosotros veis, pues, que el hombre es justificado por las obras, y no solamente por la fe.

(2:25) Asimismo también Rahab la ramera, ¿no fue justificada por obras, cuando recibió a los mensajeros y los envió por otro camino?

(2:26) Porque como el cuerpo sin espíritu está muerto, así también la fe sin obras está muerta.

(3:1) Hermanos míos, no os hagáis maestros muchos de vosotros, sabiendo que recibiremos mayor condenación.

(3:2) Porque todos ofendemos muchas veces. Si alguno no ofende en palabra, éste es varón perfecto, capaz también de frenar todo el cuerpo.

(3:3) ιδε→Mira/He aquí των→de los ιππων→caballos τους→a las χαλινους→bridas εις→en/en ην/en una/para/por/hacia dentro τα→las στοματα→bocas βαλλομεν→están poniendo προς→hacia το→el πειθεσθαι→estar siendo obedientes αυτοους→ellos ημιν→a nosotros και→también ολον→entero το→el σωμα→cuerpo αυτων→de ellos μεταγομεν→estamos conduciendo de un lado a otro

(3:4) ιδου→Mira/He aquí και→también τα→los πλοια→barcos τηλικαυτα→tan grandes οντα→siendo και→y υπο→por σκληρων→duros ανεμων→vientos ελαυνομενα→siendo impelidos μεταγεται→son/están siendo conducidos de un lado a otro υπο→por ελαχιστου→más pequeño πηδालιου→timón οπου→donde αν→probable η→el ορμη→impulso του→de el ευθυνοντος→haciendo justo/recto βουληται→está queriendo

(3:5) ουτως→Así και→también η→la γλωσσα→lengua μικρον→pequeño μελος→miembro εστιν→es/está siendo και→y μεγαλυχει→está presumiendo ιδου→Mira/He aquí ολιγον→poco πυρ→fuego ηλικην→a cuán grande υλην→bosque αναπτει→está encendiendo

(3:6) και→también η→la γλωσσα→lengua πυρ→fuego ο→el κοσμος→mundo της→de la αδικιας→injusticia/inrectitud ουτως→así η→la γλωσσα→lengua καθισταται→es/está siendo establecido hacia abajo εν→en τοις→los μελεσιν→miembros ημων→nuestro/de nosotros η→la σπιλουσα→manchando ολον→entero το→el σωμα→cuerpo και→y φλογιζουσα→encendiendo en llamas ardientes τον→a la τροχον→rueda της→de el γενεσεως→curso de vida natural και→y φλογιζομενη→siendo encendido en llamas ardientes υπο→por της→el γεεννης→Gehena

(3:7) πασα→Toda γαρ→porque φυσικα→naturaleza θηριων→de bestias salvajes τε→y και→y πετεινων→de aves ερπετων→de reptantes τε→y και→y εναλιων→de (animales) μαριτιμος δαμαζεται→es/está siendo domado και→y δεδαμαστα→ha sido domado τη→a la φυσικα→naturaleza τη→la ανθρωπινη→humana

(3:8) την→A la δε→pero γλωσσαν→lengua ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz ανθρωπων→de hombres δαμασαι→domar ακατασχετον→inestable κακον→maligna μεστη→llena ιου→de veneno θανατηφορου→mortifero

(3:9) εν→En αυτη→ella ευλογουμεν→estamos bendiciendo τον→a/al/a el θεον→Dios και→y πατερα→Padre και→y εν→en αυτη→ella καταρμεθα→estamos maldiciendo τους→a los ανθρωπους→hombres τους→a los καθ→según ομοιωσιν→semejanza θεου→de Dios γεγονοτας→han llegado a ser

(3:10) εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la αυτου→misma στοματος→boca εξερχεται→está saliendo ευλογια→bendición και→y καταρα→maldición ου→No χρη→es/está siendo debido αδελφου→hermanos μου→de mí ταυτα→estas (cosas) ουτως→así γινεσθαι→estar llegando a ser

(3:11) μητι→No η→la πηγη→fuente εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la αυτης→misma οπις→abertura βρυνει→está borbotoneando το→lo γλυκυ→dulce και→y το→lo πικρον→amargo?

(3:12) μη→¿No δυναται→puede/es/está siendo capaz αδελφου→hermanos μου→de mí συκη→higuera ελαιας→olivos ποιησαι→hacer η→o αμπελος→vid συκα→higos? ουτως→Así ουδεμα→ninguna πηγη→fuente αλυκον→salada και→y γλυκυ→dulce ποιησαι→hacer υδωρ→agua

(3:13) τις→¿Quién σοφος→sabio και→y επιστημων→entendido εν→en υμιν→ustedes? δειξατω→Muestre εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la καλης→excelente/buena αναστροφης→conducta τα→las εργα→obras αυτου→de él/su/sus εν→en πραυτητι→apacibilidad σοφιας→de sabiduría

(3:14) ει→Si δε→pero ζηλον→celo πικρον→amargo εχετε→tienen/están teniendo και→y εριθειαν→facciones εν→en τη→el καρδια→corazón υμων→de ustedes μη→no κατακαυθαθε→estén jactando και→y ψευδεσθε→estén mintiéndose κατα→contra της→la αληθειας→verdad

(3:15) ουκ→No εστιν→es/está siendo αυτη→esta η→la σοφια→sabiduría ανωθεν→desde arriba κατερχομενη→viniendo hacia abajo αλλ→sino επιγειος→terrenal ψυχικη→perteneciente a (deseos de) alma δαιμονιαδης→demoniaca

(3:16) οπου→Donde γαρ→porque ζηλος→celo και→y εριθεια→facciones (contradictorias) εκει→allí ακαταστασια→desorden και→y παν→toda φαυλον→vil πραγμα→cosa

(3:3) He aquí nosotros ponemos frenos en las bocas de los caballos para que nos obedezcan, y gobernamos todo su cuerpo.

(3:4) Mirad también las naves: aunque tan grandes, y llevadas de impetuosos vientos, son gobernadas con un muy pequeño timón por donde quisiera el que las gobierna.

(3:5) Así también, la lengua es un miembro pequeño, y se gloria de grandes cosas. He aquí, un pequeño fuego cuán grande bosque enciende!

(3:6) Y la lengua es un fuego, un mundo de maldad. Así la lengua está puesta entre nuestros miembros, la cual contamina todo el cuerpo, é inflama la rueda de la creación, y es inflamada del infierno.

(3:7) Porque toda naturaleza de bestias, y de aves, y de serpientes, y de seres de la mar, se doma y es domada de la naturaleza humana:

(3:8) Pero ningún hombre puede domar la lengua, que es un mal que no puede ser refrenado; llena de veneno mortal.

(3:9) Con ella bendecimos al Dios y Padre, y con ella maldecemos a los hombres, los cuales son hechos a la semejanza de Dios.

(3:10) De una misma boca proceden bendición y maldición. Hermanos míos, no conviene que estas cosas sean así hechas.

(3:11) ¿Echa alguna fuente por una misma abertura agua dulce y amarga?

(3:12) Hermanos míos, ¿puede la higuera producir aceitunas, ó la vid higos? Así ninguna fuente puede hacer agua salada y dulce.

(3:13) ¿Quién es sabio y avisado entre vosotros? muestre por buena conversación sus obras en mansedumbre de sabiduría.

(3:14) Pero si tenéis envidia amarga y contención en vuestros corazones, no os gloriéis, ni seáis mentirosos contra la verdad:

(3:15) Que esta sabiduría no es la que desciende de lo alto, sino terrena, animal, diabólica.

(3:16) Porque donde hay envidia y contención, allí hay perturbación y toda obra perversa.

(3:3) He aquí nosotros ponemos freno en la boca de los caballos para que nos obedezcan, y dirigimos así todo su cuerpo.

(3:4) Mirad también las naves; aunque tan grandes, y llevadas de impetuosos vientos, son gobernadas con un muy pequeño timón por donde el que las gobierna quiere.

(3:5) Así también la lengua es un miembro pequeño, pero se jacta de grandes cosas. He aquí, ¡cuán grande bosque enciende un pequeño fuego!

(3:6) Y la lengua es un fuego, un mundo de maldad. La lengua está puesta entre nuestros miembros, y contamina todo el cuerpo, é inflama la rueda de la creación, y ella misma es inflamada por el infierno.

(3:7) Porque toda naturaleza de bestias, y de aves, y de serpientes, y de seres del mar, se doma y ha sido domada por la naturaleza humana;

(3:8) pero ningún hombre puede domar la lengua, que es un mal que no puede ser refrenado; llena de veneno mortal.

(3:9) Con ella bendecimos al Dios y Padre, y con ella maldecemos a los hombres, que están hechos a la semejanza de Dios.

(3:10) De una misma boca proceden bendición y maldición. Hermanos míos, esto no debe ser así.

(3:11) ¿Acaso alguna fuente echa por una misma abertura agua dulce y amarga?

(3:12) Hermanos míos, ¿puede la higuera producir aceitunas, o la vid higos? Así también ninguna fuente puede dar agua salada y dulce.

(3:13) ¿Quién es sabio y entendido entre vosotros? Muestre por la buena conducta sus obras en sabia mansedumbre.

(3:14) Pero si tenéis celos amargos y contención en vuestro corazón, no os jactéis, ni mintáis contra la verdad;

(3:15) porque esta sabiduría no es la que desciende de lo alto, sino terrenal, animal, diabólica.

(3:16) Porque donde hay celos y contención, allí hay perturbación y toda obra perversa.

(3:17) η→La δε→pero ανωθεν→desde arriba σοφια→sabiduría πρωτον→primero μεν→de hecho αγνη→pura εστιν→es/está siendo επειτα→a continuación ειρηνικη→pacífica επεικειης→condescendiente ευπειθης→lista para obedecer μεστη→llena ελεους→de misericordia και→y καρπων→de frutos αγαθων→buenos αδιακριτος→no juzgando distintivamente (a parcialidad) και→y ανυποκριτος→sin hipocresía

(3:18) καρπος→Fruto δε→pero της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud εν→en ειρηνη→paz σπειρεται→es/está siendo sembrado τοις→a los ποιουσιν→haciendo ειρηνην→paz

Stg 4

(4:1) ποθεν→¿De dónde πολεμοι→guerras και→y μαχαι→peleas εν→en υμιν→ustedes? ουκ→¿No εντευθεν→desde aquí εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ηδονων→placeres sensoriales υμων→de ustedes των→de los στρατευομενων→sirviendo como soldados εν→en τοις→los μελεσιν→miembros υμων→de ustedes?

(4:2) επιθυμειτε→Están deseando και→y ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo φονευετε→están asesinando και→y ζηλουτε→son/están siendo celosos και→y ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces επιτυχειν→alcanzar μαχεσθε→están peleándose και→y πολεμειτε→están guerreando ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo δια→por medio/a través το→el μη→no αιτεισθαι→estar solicitando υμας→ustedes

(4:3) αιτειτε→están solicitando και→y ου→no λαμβανετε→están recibiendo (ustedes) διοτι→porque κακως→malamente αιτεισθε→están solicitando ινα→para que εν→en ταις→los ηδοναις→placeres sensoriales υμων→de ustedes δαπανησητε→gasten

(4:4) μοιχοι→Adúlteros και→y μοιχαλιδες→adúlteras ουκ→¿No οιδατε→saben/han sabido οτι→que η→la φιλια→amistad (cariñosa) του→de el κοσμου→mundo εχθρα→enemistad του→de el θεου→Dios εστιν→está siendo ος→Quien αν→probable ουν→por lo tanto βουληθη→quiera φιλος→amigo ειναι→ser του→de el κοσμου→mundo εχθρος→enemigo του→de el θεου→Dios καθισταται→es/está siendo establecido hacia abajo

(4:5) η→¿O δοκειτε→están pensando οτι→que κενως→vanamente η→la/el γραφη→Escritura/escrito λεγει→dice/está diciendo προς→Hacia φθονον→envidia επιποθει→está anhelando το→el πνευμα→espíritu ο→cual κατωκησεν→residió εν→en ημιν→nosotros?

(4:6) μειζονα→Mayor δε→pero διδωσιν→está dando χαριν→gracia/bondad inmerecida διο→por medio/a través cual λεγει→dice/está diciendo ο→El θεος→Dios υπερηφανοις→a altaneros αντιτασεται→está oponiéndose ταπεινοις→a humildes δε→pero διδωσιν→está dando χαριν→bondad inmerecida

(4:7) υποταγητε→Sean sujetos ουν→por lo tanto τω→a/al/a el θεω→Dios αντιστητε→rónganse de pie en contra δε→pero τω→a/al/a el διαβολω→Diablo/calumniador και→y φευξεται→huirá αφ→de/del/desde υμων→ustedes

(4:8) εγγισατε→Acérquense τω→a/al/a el θεω→Dios και→y εγγιει→(se) acercará υμιν→a ustedes καθαρισατε→Limpien χειρας→manos αμαρτωλοι→pecadores και→y αγνισατε→purifiquen καρδιας→corazones διψυχοι→de dos almas

(4:9) ταλαιπωρησατε→Aflíjense con su miseria και→y πενθησατε→lamenten και→y κλαυσατε→lloren ο→la γελως→risa υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πενθος→lamento μεταστραφητω→sea convertido και→y η→el χαρα→regocijo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κατηφειαν→desaliento

(4:10) ταπεινωθητε→Humíllense ενωπιον→a vista de του→el κυριου→Señor και→y υψωσει→ensalzará υμας→a ustedes

(4:11) μη→No καταλαλειτε→estén hablando en contra αλληλων→unos a otros αδελφοι→hermanos ο→el καταλαλων→hablando contra αδελφου→de hermano και→y κρινων→juzgando τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus καταλαλει→está hablando contra νομου→de ley και→y κρινει→está juzgando νομον→a ley ει→si δε→pero νομον→a ley κρινεις→estás juzgando ουκ→no ει→eres/estás siendo ποιητης→hacedor νομου→de ley αλλα→sino κριτης→juez

(4:12) εις→Uno εστιν→es/está siendo ο→el νομοθετης→colocador de ley ο→el δυναμενος→siendo capaz σωσαι→librar και→y απολεισαι→destruir συ→¿Tú δε→pero τις→quién ει→eres/estás siendo ος→quien κρινεις→estás juzgando τον→a/al/a el ετερον→otro diferente?

(3:17) Mas la sabiduría que es de lo alto, primeramente es pura, después pacífica, modesta, benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, no juzgadora, no fingida.

(3:18) Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hacen paz.

(4:1) ¿DE dónde vienen las guerras y los pleitos entre vosotros? ¿No son de vuestras concupiscencias, las cuales combaten en vuestros miembros?

(4:2) Codiciáis, y no tenéis; matáis y ardéis de envidia, y no podéis alcanzar; combatís y lucháis, pero no tenéis lo que deseáis, porque no pedís.

(4:3) Pedís, y no recibís, porque pedís mal, para gastar en vuestros deleites.

(4:4) Adúlteros y adúlteras, ¿no sabéis que la amistad del mundo es enemistad con Dios? Cualquiera pues que quisiera ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

(4:5) ¿Pensáis que la Escritura dice sin causa: Es espíritu que mora en nosotros codicia para envidia?

(4:6) Mas él da mayor gracia. Por esto dice: Dios resiste a los soberbios, y da gracia a los humildes.

(4:7) Someteos pues a Dios; resistid al diablo, y de vosotros huirá.

(4:8) Allegaos a Dios, y él se allegará a vosotros. Pecadores, limpiad las manos; y vosotros de doblado ánimo, purificad los corazones.

(4:9) Afligios, y lamentad, y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza.

(4:10) Humillaos delante del Señor, y él os ensalzará.

(4:11) Hermanos, no murmuréis los unos de los otros. El que murmura del hermano, y juzga a su hermano, este tal murmura de la ley, y juzga a la ley; pero si tú juzgas a la ley, no eres guardador de la ley, sino juez.

(4:12) Uno es el dador de la ley, que puede salvar y perder: ¿quién eres tú que juzgas a otro?

(3:17) Pero la sabiduría que es de lo alto es primeramente pura, después pacífica, amable, benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, sin incertidumbre ni hipocresía.

(3:18) Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hacen la paz.

(4:1) ¿De dónde vienen las guerras y los pleitos entre vosotros? ¿No es de vuestras pasiones, las cuales combaten en vuestros miembros?

(4:2) Codiciáis, y no tenéis; matáis y ardéis de envidia, y no podéis alcanzar; combatís y lucháis, pero no tenéis lo que deseáis, porque no pedís.

(4:3) Pedís, y no recibís, porque pedís mal, para gastar en vuestros deleites.

(4:4) ¡Oh almas adúlteras! ¿No sabéis que la amistad del mundo es enemistad contra Dios? Cualquiera, pues, que quiera ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

(4:5) ¿O pensáis que la Escritura dice en vano: El Espíritu que él ha hecho morar en nosotros nos anhela celosamente?

(4:6) Pero él da mayor gracia. Por esto dice: Dios resiste a los soberbios, y da gracia a los humildes.

(4:7) Someteos, pues, a Dios; resistid al diablo, y huirá de vosotros.

(4:8) Acercaos a Dios, y él se acercará a vosotros. Pecadores, limpiad las manos; y vosotros los de doble ánimo, purificad vuestros corazones.

(4:9) Afligios, y lamentad, y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza.

(4:10) Humillaos delante del Señor, y él os exaltará.

(4:11) Hermanos, no murmuréis los unos de los otros. El que murmura del hermano y juzga a su hermano, murmura de la ley y juzga a la ley; pero si tú juzgas a la ley, no eres hacedor de la ley, sino juez.

(4:12) Uno solo es el dador de la ley, que puede salvar y perder; pero tú, ¿quién eres para que juzgues a otro?

(4:13) αγε→Estés conduciendo νυν→ahora οι→los λεγοντες→diciendo σημερον→Hoy και→y αυριον→mañana πορευσωμεθα→vayamos en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τηνδε→a tal την→a la πολιν→ciudad και→y ποιησωμεν→haremos εκει→allí ενιαυτον→año ενα→uno και→y εμπορευσωμεθα→vayamos en camino negociando και→y κερδησωμεν→hagamos ganancias

(4:14) οιτινες→Quienes ουκ→no επιστασθε→están sabiendo bien το→lo της→de el αυριον→día siguiente ποια→de qué clase γαρ→porque η→la ζωη→vida υμων→de ustedes ατμις→neblina γαρ→porque εσται→será η→la προς→hacia ολιγον→poco φαινομενη→siendo aparecida επειτα→a continuación δε→pero και→también αφανιζομενη→siendo desaparecida

(4:15) αντι→En lugar de (eso) του→el λεγειν→decir/estar diciendo υμας→ustedes εαν→Si alguna vez ο→el κυριος→Señor θεληση→quiera και→también ζησωμεν→vivamos και→y ποιησωμεν→hagamos τουτο→a esto η→ο εκεινο→aquello

(4:16) νυν→Ahora δε→pero καυχασθε→están jactándose εν→en ταις→las αλαζονειαις→arrogancias jactanciosas υμων→de ustedes πασα→toda καυχησις→jactancia τοιαυτη→tal πονηρα→maligna εστιν→está siendo

(4:17) ειδοτι→Ha sabido ουν→por lo tanto καλον→excelente/bueno ποιειν→hacer/estar haciendo και→y μη→no ποιουντι→haciendo αμαρτια→pecado αυτω→a él εστιν→está siendo

Stg 5

(5:1) αγε→Estés conduciendo νυν→ahora οι→los πλουσιοι→ricos κλαυσαστε→lloren ολολυζοντες→aullando επι→sobre ταις→las ταλαιπωριας→desdichas miserables υμων→de ustedes ταις→las επερχομεναις→viniendo sobre

(5:2) ο→La πλουτος→riqueza υμων→de ustedes σεσηπεν→(se) ha podrido και→y τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir υμων→de ustedes σητοβρωτα→apolilladas γεγονεν→ha llegado a ser

(5:3) ο→El χρυσος→oro υμων→de ustedes και→y ο→la αργυρος→plata κατιωται→ha sido oxidado και→y ο→el ιος→moho αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio υμιν→a ustedes εσται→será και→y φαγεται→comerá τας→a las σαρκας→carnes υμων→de ustedes ως→como πυρ→fuego εθησαυρισατε→atesoraron εν→en εσχαιταις→últimos ημεραις→días

(5:4) ιδου→Mira/He aquí ο→el μισθος→salario/paga/sueldo των→de los εργατων→obreros των→de los αμψαντων→habiendo cosechado τας→a los χωρας→campos υμων→de ustedes ο→el απεστερημενος→ha sido retenido αφ→desde υμων→ustedes κραζει→sigue clamando a gritos και→y αι→los βαιαι→clamores των→de los θερισαντων→habiendo segado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los ωτα→oídos κυριου→de Señor σαβαωθ→de Ejércitos εισεληλυθασιν→han entrado

(5:5) ετρυφησατε→vivieron en lujo επι→sobre της→la γης→tierra και→y εσπαταλασατε→vivieron para placeres εθρεψατε→alimentando τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes ως→como εν→en ημερα→día σφαγης→de matanza

(5:6) κατεδικασατε→Condenaron εφρονευσατε→asesinaron τον→a/al/a el δικαιον→justo/recto ουκ→¿no αντιτασεται→está oponiéndose υμιν→a ustedes?

(5:7) μακροθυμησατε→Tengan longanimidad/largura de buen ánimo ουν→por lo tanto αδελφοι→hermanos εως→hasta της→la παρουσιας→presencia του→de el κυριου→Señor ιδου→mira/He aquí ο→el γεωργος→cultivador εκδεχεται→está esperando τον→a/al/a el τιμιον→precioso καρπον→fruto της→de la γης→tierra μακροθυμων→teniendo longanimidad/largura de buen ánimo επι→sobre αυτον→él εως→hasta λαβη→reciba υετον→lluvia πρωιμον→temprana (lluvia) και→y οψιμον→tardía (lluvia)

(5:8) μακροθυμησατε→Tengan longanimidad/largura de buen ánimo και→también υμεις→ustedes στηριξατε→hagan fijos firmemente τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes οτι→porque η→la παρουσια→presencia του→de el κυριου→Señor ηγγικεν→se ha acercado

(5:9) μη→No στεναζετε→estén suspirando κατα→contra αλληλων→unos a otros αδελφοι→hermanos ινα→para que μη→no κριθητε→sean juzgados ιδου→mira/He aquí ο→el κριτης→juez προ→delante de των→las θυρων→puertas εστηκεν→firme/parado/ha puesto de pie

(4:13) Ea ahora, los que decís: Hoy y mañana iremos á tal ciudad, y estaremos allá un año, y compraremos mercadería, y ganaremos:

(4:14) Y no sabéis lo que será mañana. Porque ¿qué es vuestra vida? Ciertamente es un vapor que se aparece por un poco de tiempo, y luego se desvanece.

(4:15) En lugar de lo cual deberíais decir: Si el Señor quisiere, y si viviéremos, haremos esto ó aquello.

(4:16) Mas ahora os jactáis en vuestras soberbias. Toda jactancia semejante es mala.

(4:17) El pecado, pues, está en aquel que sabe hacer lo bueno, y no lo hace.

(5:1) EA ya ahora, oh ricos, llorad aullando por vuestras miserias que os vendrán.

(5:2) Vuestras riquezas están podridas: vuestras ropas están comidas de polilla.

(5:3) Vuestro oro y plata están corrompidos de orín; y su orín os será testimonio, y comerá del todo vuestras carnes como fuego. Os habéis allegado tesoro para en los postreros días.

(5:4) He aquí, el jornal de los obreros que han segado vuestras tierras, el cual por engaño no les ha sido pagado de vosotros, clama; y los clamores de los que habían segado, han entrado en los oídos del Señor de los ejércitos.

(5:5) Habéis vivido en deleites sobre la tierra, y sido disolutos; habéis cebado vuestros corazones como en el día de sacrificios.

(5:6) Habéis condenado y muerto al justo; y él no os resiste.

(5:7) Pues, hermanos, tened paciencia hasta la venida del Señor. Mirad cómo el labrador espera el precioso fruto de la tierra, aguardando con paciencia, hasta que reciba la lluvia temprana y tardía.

(5:8) Tened también vosotros paciencia; confirmad vuestros corazones: porque la venida del Señor se acerca.

(5:9) Hermanos, no os quejéis unos contra otros, porque no seáis condenados; he aquí, el juez está delante de la puerta.

(4:13) ¡Vamos ahora! los que decís: Hoy y mañana iremos a tal ciudad, y estaremos allá un año, y traficaremos, y ganaremos;

(4:14) cuando no sabéis lo que será mañana. Porque ¿qué es vuestra vida? Ciertamente es neblina que se aparece por un poco de tiempo, y luego se desvanece.

(4:15) En lugar de lo cual deberíais decir: Si el Señor quiere, viviremos y haremos esto o aquello.

(4:16) Pero ahora os jactáis en vuestras soberbias. Toda jactancia semejante es mala;

(4:17) y al que sabe hacer lo bueno, y no lo hace, le es pecado.

(5:1) ¡Vamos ahora, ricos! Llorad y aullad por las miserias que os vendrán.

(5:2) Vuestras riquezas están podridas, y vuestras ropas están comidas de polilla.

(5:3) Vuestro oro y plata están enmohecidos; y su moho testificará contra vosotros, y devorará del todo vuestras carnes como fuego. Habéis acumulado tesoros para los días postreros.

(5:4) He aquí, clama el jornal de los obreros que han cosechado vuestras tierras, el cual por engaño no les ha sido pagado por vosotros; y los clamores de los que habían segado han entrado en los oídos del Señor de los ejércitos.

(5:5) Habéis vivido en deleites sobre la tierra, y sido disolutos; habéis engordado vuestros corazones como en día de matanza.

(5:6) Habéis condenado y dado muerte al justo, y él no os hace resistencia.

(5:7) Por tanto, hermanos, tened paciencia hasta la venida del Señor. Mirad cómo el labrador espera el precioso fruto de la tierra, aguardando con paciencia hasta que reciba la lluvia temprana y la tardía.

(5:8) Tened también vosotros paciencia, y afirmad vuestros corazones; porque la venida del Señor se acerca.

(5:9) Hermanos, no os quejéis unos contra otros, para que no seáis condenados; he aquí, el juez está delante de la puerta.

(5:10) υποδειγμα→Ejemplo/modelo λαβετε→tomen αδελφοι→hermanos μου→de mí της→de el κακοπαθειας→sufrir el mal και→y της→de la μακροθυμιας→longanimidad/largura de buen ánimo τους→a los προφητας→profetas/voceros οι→quienes ελαλησαν→hablaron τω→el ονοματι→Nombre κυριου→de Señor

(5:11) ιδου→Mira/He aqui μακαριζομεν→estamos pronunciando Bienaventurados/Dichosos/Afortunados τους→a los υπομενοντας→aguantando την→a/al/a el υπομονην→paciencia/aguante ιωβ→de Job ηκουσατε→oyeron και→y το→la τελος→fin/final/completación κυριου→de Señor ιδετε→vean οτι→que πολυπλαγχνος→muy tiernamente compasivo εστιν→es/está siendo και→y οικτιριμων→misericordioso

(5:12) προ→Antes παντων→de todas (cosas) δε→pero αδελφοι→hermanos μου→de mí μη→no ομνυετε→estén jurando μητε→ni τον→a/al/a el ουρανον→cielo μητε→ni την→a la γην→tierra μητε→ni αλλον→a otro τινα→algún ορκον→juramento ητω→esté siendo δε→pero υμων→de ustedes το→el ναι→Sí ναι→Sí και→y το→el ου→No ου→No ινα→para que μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υποκρισιν→hipocresía [*:] [*:] πεσητε→caigan

[*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[*:] υπο→por

[*:] κρισιν→juicio

(5:13) κακοπαθει→¿Está sufriendo el mal τις→alguien εν→en υμιν→ustedes? προσευχεσθω→Esté orando ευθυμει→¿Es/está siendo bien de ánimo τις→alguien? ψαλλετω→Esté cantando salmos

(5:14) ασθενει→¿Es/está siendo débil τις→alguien εν→en υμιν→ustedes? προσκαλεσασθω→Esté llamando τους→a los πρεσβυτερους→ancianos της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea και→y προσευξασθωσαν→oren επ→sobre αυτον→él αλειψαντες→habiendo untado αυτον→a él ελαιω→aceite εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor

(5:15) και→Y η→la ευχη→oración της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) σωσει→salvará/librará τον→a/al/a el καμνοντα→siendo cansado και→y εγερει→levantará αυτον→a él ο→el κυριος→Señor καν→y si αμαρτιας→pecados η→esté siendo πεποιηκως→ha hecho αφεθησεται→será perdonado/dejado ir αυτω→a él

(5:16) εξομολογισθε→Estén confesando abiertamente αλληλοις→unos a otros τα→las παραπτωματα→transgresiones και→y ευχεσθε→oren/estén orando υπερ→por αλληλων→unos a otros οπως→para que ιαθητε→sean sanados πολυ→Mucho ισχυει→tiene/está teniendo valor/fuerza δεησις→ruego δικαιου→de justo/recto ενεργουμενη→siendo en operación en

(5:17) ηλιας→Eliás ανθρωπος→hombre ην→era/estaba siendo ομοιοπαθης→de semejantes sentimientos ημιν→a nosotros και→y προσευχη→oración προσηυξατο→oró του→de el μη→no βρεξει→llover και→y ουκ→no εβρεξεν→llovió επι→sobre της→la γης→tierra ενιαυτους→años τρεις→tres και→y μηνας→meses εξ→seis

(5:18) και→Y παλιν→otra vez προσηυξατο→oró και→y ο→el ουρανος→cielo υετον→lluvia εδωκεν→dio και→y η→la γη→tierra εβλαστησεν→brotó τον→el καρπον→fruto αυτης→de ella

(5:19) αδελφοι→Hermanos εαν→si alguna vez τις→alguien εν→en υμιν→ustedes πλανηθη→sea extraviado απο→de/del/desde της→la αληθειας→verdad και→y επιστρεψη→haga volver τις→alguien αυτον→a él

(5:20) γινωσκετω→esté conociendo οτι→que ο→el επιστρεψας→haciendo/habiendo hecho volver αμαρτωνλον→a pecador εκ→fuera de πλανης→error οδου→camino αυτου→de él/su/sus σωσει→salvará/librará ψυχην→a alma εκ→fuera de θανατου→muerte και→y καλυψει→cubrirá πληθος→multitud αμαρτιων→de pecados

(5:10) Hermanos míos, tomad por ejemplo de aflicción y de paciencia, á los profetas que hablaron en nombre del Señor.

(5:11) He aquí, tenemos por bienaventurados á los que sufren. Habéis oído la paciencia de Job, y habéis visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y piadoso.

(5:12) Mas sobre todo, hermanos míos, no juréis, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro cualquier juramento; sino vuestro sí sea sí, y vuestro no sea no; porque no caigáis en condenación.

(5:13) ¿Está alguno entre vosotros afligido? haga oración. ¿Está alguno alegre? cante salmos.

(5:14) ¿Está alguno enfermo entre vosotros? llame á los ancianos de la iglesia, y oren por él, ungiéndole con aceite en el nombre del Señor.

(5:15) Y la oración de fe salvará al enfermo, y el Señor lo levantará; y si estuviere en pecados, le serán perdonados.

(5:16) Confesaos vuestras faltas unos á otros, y rogad los unos por los otros, para que seáis sanos; la oración del justo, obrando eficazmente, puede mucho.

(5:17) Eliás era hombre sujeto á semejantes pasiones que nosotros, y rogó con oración que no lloviese, y no llovió sobre la tierra en tres años y seis meses.

(5:18) Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tierra produjo su fruto.

(5:19) Hermanos, si alguno de entre vosotros ha errado de la verdad, y alguno le convirtiere,

(5:20) Sepa que el que hubiere hecho convertir al pecador del error de su camino, salvará un alma de muerte, y cubrirá multitud de pecados.

(5:10) Hermanos míos, tomad como ejemplo de aflicción y de paciencia a los profetas que hablaron en nombre del Señor.

(5:11) He aquí, tenemos por bienaventurados a los que sufren. Habéis oído de la paciencia de Job, y habéis visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y compasivo.

(5:12) Pero sobre todo, hermanos míos, no juréis, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por ningún otro juramento; sino que vuestro sí sea sí, y vuestro no sea no, para que no caigáis en condenación.

(5:13) ¿Está alguno entre vosotros afligido? haga oración. ¿Está alguno alegre? Cante alabanzas.

(5:14) ¿Está alguno enfermo entre vosotros? Llame a los ancianos de la iglesia, y oren por él, ungiéndole con aceite en el nombre del Señor.

(5:15) Y la oración de fe salvará al enfermo, y el Señor lo levantará; y si hubiere cometido pecados, le serán perdonados.

(5:16) Confesaos vuestras ofensas unos a otros, y orad unos por otros, para que seáis sanados. La oración eficaz del justo puede mucho.

(5:17) Eliás era hombre sujeto a pasiones semejantes a las nuestras, y oró fervientemente para que no lloviese, y no llovió sobre la tierra por tres años y seis meses.

(5:18) Y otra vez oró, y el cielo dio lluvia, y la tierra produjo su fruto.

(5:19) Hermanos, si alguno de entre vosotros se ha extraviado de la verdad, y alguno le hace volver,

(5:20) sepa que el que haga volver al pecador del error de su camino, salvará de muerte un alma, y cubrirá multitud de pecados.